



## \* تبعیض چیست؟

در بریتیش کلمبیا، در صورتی که به دلیل ویژگیهای فردی برخورد بدی با شما صورت گیرد یا منفعتی از شما دریغ داشته شود، در حق شما تبعیض شده است.

### نمونه‌هایی از تبعیض:

- اخراج یک زن از کار به دلیل باردار بودن.
- امتناع از اجاره دادن آپارتمان به یک زوج به دلیل همجنسگرا بودن آن‌ها.
- امتناع از استخدام فرد به دلیل معلولیت جسمانی یا ذهنی.
- پرداخت دستمزد کمتر به یک زن در مقایسه با مردی که همان کار را انجام می‌دهد.
- مجبور کردن فرد به بازنشستگی به دلیل سن وی.

## \* آزار چیست؟

آزار شکلی از تبعیض است و می‌تواند در قالب واژگان یا اقداماتی صورت گیرد که شما را آزار می‌دهند یا تحقیرتان می‌کنند. هنگامی که فردی به صورت مکرر چیزی می‌گوید یا کاری می‌کند که برای شما اهانت‌آمیز و آزاردهنده است، آزار رخ داده است. در صورتی که آزار بر پایه ویژگیهای فهرست شده ذیل عنوان «چگونه از من محافظت می‌شود» انجام شود، نظام‌نامه از شما در برابر آزار محافظت خواهد کرد. آزار انواع مختلفی دارد.

### نمونه‌هایی از آزار:

- پیشنهادهای یا درخواست‌های ناخوشایند جنسی
- لمس یا تماس جسمانی ناخوشایند
- خیره شدن به بدن شخص یا اظهار نظر ناخوشایند درباره‌ی آن
- لطیفه‌های مبتنی بر جنسیت، گرایش جنسی، یا کلیشه‌های نژادی
- اظهارنظرهایی که افراد را به دلیل جنسیت، باردار بودن، نژاد یا معلولیت جسمانی یا ذهنی تمسخر کند یا آزار دهد.

## \* وظیفه‌ی همسازی چیست؟

کارفرمایان، مؤجران، و افرادی که خدمتی را به عموم ارائه می‌کنند باید حداکثر کوشش خود را برای احترام به ویژگیهای فردی تحت پوشش نظام‌نامه انجام دهند. این مسئله **وظیفه‌ی همسازی** (Duty to Accommodate) نامیده می‌شود. همسازی به شرایط ویژه بستگی خواهد داشت.

مثلاً، ممکن است نیاز به این باشد که کارفرما:

- آموزش بیشتری به شخص بدهد
- جدول زمان‌بندی کار را تغییر دهد
- تجهیزات را تغییر دهد یا تجهیزات جدیدی خریداری کند
- وظایف کارمند را تغییر دهد

هم‌چنین، **وظیفه‌ی همسازی** به این معنا است که وظیفه‌ای قانونی برای اصلاح مقررات، شیوه‌ی کار یا خدمت وجود دارد. مثلاً، نیازهای یک شخص سالخورده ممکن است مستلزم اعمال تغییراتی در شیوه‌ی معمول انجام کارها به دلیل سن آن شخص باشد. امتناع از انجام اقدامات

این گزاره‌برگ با هدف کمک به درک مفهوم حقوق بشر در بریتیش کلمبیا تدوین شده است. در صورتی که درباره‌ی وضعیت خود هرگونه پرسش‌های داشته باشید، لطفاً با «کلینیک حقوق بشر بریتیش کلمبیا» (BC Human Rights Clinic) تماس بگیرید. اطلاعات تماس در انتهای این گزاره‌برگ آمده است.

بریتیش کلمبیا قانونی برای محافظت از حقوق بشر و ترویج آن دارد. این قانون «نظام‌نامه‌ی حقوق بشر بی‌سی» یا «نظام‌نامه» (BC Human Rights Code) نامیده می‌شود. در بریتیش کلمبیا، نظام‌نامه از شما در برابر تبعیض و آزار محافظت می‌کند. چنانچه احساس کنید علیه‌تان تبعیضی صورت گرفته است، این نظام‌نامه به شما امکان می‌دهد شکایت خود را به **دیوان حقوق بشر بی‌سی** تسلیم کنید.

هم‌چنین، در صورتی که شکایتی تسلیم کرده باشید یا قصد تسلیم شکایت داشته باشید و یا اینکه به طریق دیگری اقدام کرده باشید، نظام‌نامه از شما در برابر **اقدام تلافی جویانه** محافظت می‌کند. هرگاه فردی قصد داشته باشد به شما آسیب بزند یا از شما انتقام بگیرد، کار او **اقدام تلافی جویانه** به شمار می‌آید.

## \* چگونه از من محافظت می‌شود؟

در بریتیش کلمبیا، نظام‌نامه‌ی حقوق بشر از شما در مسائلی که مربوط به ویژگیهای فردی تحت پوشش نظام‌نامه هستند محافظت می‌کند. این ویژگیهای تحت پوشش نظام‌نامه در ادامه فهرست شده‌اند.

در بریتیش کلمبیا، تبعیض علیه فرد به دلیل موارد زیر خلاف قانون است:

- نژاد، رنگ پوست، تبار، محل تولد
- دین
- وضعیت تأهل
- وضعیت خانوادگی (که درباره‌ی خرید املاک صدق نمی‌کند)
- معلولیت جسمانی یا ذهنی
- جنسیت (شامل مرد بودن، زن بودن، دو جنسه بودن یا تراجنسیتی بودن. این مشخصه بارداری، شیردهی، و آزار جنسی را نیز در برمی‌گیرد)
- گرایش جنسی (شامل دگرجنسگرا بودن، گی بودن، لژیون بودن یا دو جنسگرا بودن)
- سن (۱۹ ساله و بزرگتر، درباره‌ی خرید املاک صدق نمی‌کند)
- محکومیت کیفری (تنها درباره‌ی اشتغال صدق می‌کند)
- باور سیاسی (تنها درباره‌ی اشتغال صدق می‌کند)
- منبع درآمد قانونی (تنها درباره‌ی اجاره نشینی صدق می‌کند)

## \* نظام‌نامه در چه مواردی صدق می‌کند؟

این نظام‌نامه درباره‌ی تمامی کسب و کارها، نهادها و خدمات در بریتیش کلمبیا صدق می‌کند. به استثنای آن‌هایی که مقررات آن‌ها توسط دولت فدرال تنظیم می‌شود. این نظام‌نامه از افراد در برابر تبعیض در موقعیت‌هایی مانند محل کار، فروشگاه یا رستوران، یا بین مؤجر و مستأجر محافظت می‌کند.

نظام‌نامه از افراد در برابر تبعیض در نشریات چاپی محافظت می‌کند. هم‌چنین، نظام‌نامه از افراد در زمینه‌هایی مانند اشتغال، اجاره کردن، یا خرید املاک پشتیبانی می‌کند.

### \* از کجا می‌توانم کمک بگیرم؟

**خواهان‌ها** در هر نقطه‌ای از این استان می‌توانند اطلاعات لازم را از طریق **کلینیک حقوق بشر** به دست آورند. افراد حاضر در کلینیک می‌توانند به شما در درک نظام‌نامه‌ی حقوق بشر یا برخورد با شکایت استانی حقوق بشر کمک کنند. ممکن است واجد شرایط استفاده از انواع دیگر خدمات باشید. برای اینکه بدانید واجد شرایط هستید یا نه، از کارکنان کلینیک کمک بخواهید.

### کلینیک حقوق بشر بریتیش کلمبیا (BC Human Rights Clinic)

300-1140 West Pender Street,  
Vancouver, B.C. V6E 4G1  
تلفن: 604 622-1100 تماس رایگان: 1 855 685-6222  
فاکس: 604 685-7611  
آنلاین: www.BCHRC.net

اگر شخصی شکایتی علیه شما طرح کند، شما **خوانده** خواهید بود. **خوانده‌ها** از هر جای استان و **خواهان‌های** ساکن منطقه‌ی ویکتوریا می‌توانند اطلاعات مورد نیاز خود را از طریق تماس با آدرس زیر کسب کنند:

### دانشگاه ویکتوریا

Law Centre Clinical Law Program  
Suite 225 - 850 Burdett Avenue,  
Victoria, B.C. V8W 1B4  
تلفن: 250 385-1221 تماس رایگان: 1 866 385-1221  
پست الکترونیکی: reception@thelawcentre.ca

ممکن است برای طرح شکایت خود به **دیوان حقوق بشر بریتیش کلمبیا** ارجاع داده شوید.

### دیوان حقوق بشر بریتیش کلمبیا (BC Human Rights Tribunal)

Suite 1170 - 605 Robson Street,  
Vancouver, B.C. V6B 5J3  
تلفن: 604 775-2000 تماس رایگان: 1 888 440-8844  
TTY (برای دارندگان اختلال شنوایی): 604 775-2021  
آنلاین: www.bchrt.gov.bc.ca

این برگه‌ی اطلاع‌رسانی تنها در راستای ارائه‌ی اطلاعات کلی تدوین شده و به منظور ارائه‌ی مشاوره‌ی حقوقی یا جایگزینی آن ارائه نشده است.

منطقی ممکن است تبعیض‌آمیز باشد، مگر اینکه اجابت این نیازها منجر به **دشواری غیر ضروری** شود.

**وظیفه‌ی همسازی** مسئولیتی بر عهده‌ی کارفرما، مؤجر، یا شخصی است که خدماتی را به عموم ارائه می‌کند.

### \* آیا قصد و نیت اهمیت دارد؟

برای اینکه تبعیض مغایر با قانون شناخته شود، اثبات **تعمدی بودن** آن الزامی نیست. بدین معنا که حتی اگر فرد مسئول در قبال اقدام یا اظهار نظر نیت بدی نداشته باشد، بر اساس قانون آن اقدام یا اظهار نظر هم‌چنان تبعیض‌آمیز تلقی خواهد شد.

### \* برای طرح شکایت درباره‌ی حقوق بشر چه شرایطی لازم است؟

برای طرح شکایت بر اساس نظام‌نامه‌ی حقوق بشر بریتیش کلمبیا، **تمامی موارد زیر** باید صدق کنند:

- ✓ برخورد بدی با شما صورت گرفته باشد یا منفعتی از شما دریغ شده باشد.
  - ✓ بین نحوه‌ی برخورد صورت گرفته با شما (برخورد بد یا نادیده گرفته شدن منافع) و ویژگی‌های فردی مندرج در نظام‌نامه - مانند نژاد، رنگ پوست، اعتقاد دینی، جنسیت، معلولیت جسمانی یا ذهنی، یا گرایش جنسی - رابطه وجود داشته باشد.
  - ✓ برخورد سوء در موقعیت‌هایی مانند محل کار، فروشگاه یا رستوران، یا بین مؤجر و مستأجر رخ داده باشد.
- بدین منظور، باید شکایت خود را ظرف مدت شش ماه از زمان بروز حادثه تسلیم کنید (توجه: درباره‌ی این چارچوب زمانی چند استثنا وجود دارد). تسلیم شکایت باعث آغاز پروسه‌ای قانونی مشابه با پروسه‌ی دادرسی خواهد شد. شخصی که شکایت را تسلیم کرده است **خواهان** نامیده می‌شود.

### \* مواجهه با تبعیض و آزار

چنانچه علیه شما تبعیضی رخ داده باشد یا تحت آزار قرار گرفته باشید، می‌توانید اقدامات معینی انجام دهید.

- در صورت ایمن بودن، به آن شخص بگویید اقدامات یا دیدگاه‌های وی ناپذیرفتنی هستند و از او بخواهید اقدامات یا اظهار نظرهای خود را متوقف کند.
- سابقه‌ای مکتوب از آنچه دقیقاً رخ داده است و زمان آن، و آنچه گفته شده، نزد خود نگه دارید.
- اگر تبعیض یا آزار در محل کار، در ساختمان مسکونی شما، یا در فروشگاه یا رستوران رخ داده باشد، از کارفرما یا مؤجر یا مدیر خود بخواهید اقدامی علیه آن انجام دهد.
- از پروسه‌های طرح شکایت داخلی برای تسلیم شکایت در محل کار یا مدرسه استفاده کنید. مثلاً اگر تبعیض یا آزار در محل کار رخ داده باشد و شما عضو اتحادیه باشید، از نماینده‌ی اتحادیه کمک بخواهید.